THE CORRECTION OF THE FOURTH SEMESTER EXAM (2025/2026)

Level: 2rd Year	**Module:** Translation (Eng-Arab)	**Teacher:** Dr. Jalal SOLTANI
Date: 13/05/2026	**Time:** 10h00 – 11h30	**Duration:** 1h 30

Full Name: ……

ترجم النَّصَّين التاليين إلى اللغة العربية، متقمصًا روح الأديب في ترجمة النص الأول، وروح المؤرخ في ترجمة النص الثاني. أضفِ على الترجمة الأدبية طابعًا إبداعيًا، والتزم في الترجمة التاريخية بالدقة والموضوعية والأسلوب العلمي.

-1

(07 نقاط)

حفل زفاف

وقف مايك هيليارد على شرفة الفندق، كتمثالٍ من الحجر المنحوت، مستندًا على درابزين طويل من الحجر القديم الذي يشهد على عظمة الزمن. تحته كانت أحواض زهور المريمية (القويسة) القرمزية الملتهبة كألسنة نيران تتراقص في ظل كآبة هزيم الرعد التي لفَّت الأفق ساعة الأصيل. كانت عيناه تحومان في استرخاء متأملا البحيرة الهادئة والجبال النائمة في حضن السماء التي تلوح في الأفق.

وهناك، بدا له جبلٌ أشبه بمخروط سكرٍ هائل، متوجًا بهالة من السحب الرمادية، كأن السماء صاغته من أنفاس العاصفة، وتخللت قمته هالةٌ غامضة من الضباب. ومن سفح الجبل، كانت إشارات العاصفة تنبعث كالشرر الخافت، تلمع برتقاليةً بلا صوت، مثل ألعاب القدر الخفية. أما البحيرة، فقد ارتدت عباءة بنفسجية حين ضربتها أشعة ضوءٍ شاحبة تسللت من بين السحب الممزقة التي تصطك فوقها.

-2 **قلعة** **القاهرة**

(13 نقطة)

كانت السجون موزَّعة على نطاق واسع في أرجاء القلعة، بصفتها جزءاً من وظيفتها العسكرية المهمة. وقد سجّل المؤرخون وجود عدة أماكن احتجاز في أنحاء متفرقة من القلعة، من أبرزها "الحفرة الكبرى" — وهي حفرة عميقة تحت الأرض تشبه البئر، يتم الوصول إليها عبر سلالم، وتُغلق بباب ثقيل. كما وُجد سجن آخر معروف يقع بالقرب من مسجد سليمان باشا الخادم، في الجهة الشمالية من القلعة.

أما المبنى الذي يُعرف اليوم بـمتحف السجن، فقد أنشأه الخديوي إسماعيل بعد أن نقل مقر الحكم إلى قصر عابدين سنة 1874م، ثم وسّعه لاحقًا الخديوي توفيق. وبعد ثورة يوليو 1952، انتقلت مسؤولية إدارة السجن إلى الشرطة العسكرية. وقد اشتهر سجن القلعة كمكان لاحتجاز العديد من الشخصيات العامة والسياسية البارزة خلال القرن العشرين، مما أدى لاحقًا إلى تحويله إلى متحف ومعلم سياحي بارز.

يتكوّن المتحف من ممر طوله 50 مترًا، تصطف على جانبيه مجموعة من الزنازين مقسّمة إلى جناحين: جناح شرقي وآخر غربي. كما خُصّصت بعض الغرف لتعذيب السجناء، حيث استُخدمت لانتزاع الاعترافات بوسائل قسرية. وقد تم إعادة تمثيل هذه المشاهد باستخدام تماثيل شمعية. ومن أشهر غرف التعذيب في المتحف "غرفة الحلقات"، التي صمّمها المهندس الفرنسي ليميان سنة 1932م خلال حكم الملك فؤاد. وقد استوحى تصميمها من غرفة مماثلة في سجن الباستيل الشهير في فرنسا.